

Preparing Your Application for Chinese Medicine Registration: what you need to know

准备您的中医医师全国注册申请： 中医医师须知

Chinese Medicine Board of Australia (CMBA)
澳大利亚中医管理局

Overview

概述



- Deadline
- 截止日期
 - Need to be registered on 1 July 2012
 - 需要在2012年7月1日注册
 - Apply by 30 March to allow enough time
 - 在3月30日前提出申请，以便留有充足时间
- Application forms available on website
- 网站上可以下载申请表
- Your association will assist you and you can contact CMBA at AHPRA
- 您所属协会将为您提供协助，您也可以联系中医管理局
- Application information and hints
- 还将涵盖申请资料和注意事项

Key features

主要特点



- National system – 14 health professions
- 全国体系——14个医疗行业
- Public national register for each
- 每个行业都有一个全国公共注册医师名册
- Consistent handling of notifications/complaints
- 全国以一致方式处理投诉案件
- Course accreditation by National Board Committee
- 全国委员会中的专门委员会负责课程认证
- Administrative support by Australian Health Practitioner Regulation Agency (AHPRA)
- 澳大利亚医疗人员管理局(AHPRA)提供行政支持

Primary Objective of the National Law

全国法律的主要目的



- Protecting public health and safety
- 保护公众的健康和安全

- Board's role is to achieve and maintain public trust and confidence in the Chinese medicine profession in Australia:
- 委员会的职责就是获得并且保持澳大利亚公众对中医行业的信任、信心
 - Significant risk of harm to health and safety of the public
 - Profession lobbied hard to get regulation: community agreed
 - Public assured about Chinese medicine practitioners
 - Nationally consistent guidelines and standards
 - Complaints and unqualified persons dealt with

Protection of titles

对街头 / 职称的保护

- Illegal to use unless registered:
- 如果没有注册，使用以下职称，即属违法：
 - Chinese Medicine practitioner
 - Acupuncturist
 - Chinese herbal medicine practitioner
 - Chinese herbal dispenser
 - Oriental medicine practitioner
 - any title, name, initial, symbol, word or description that in circumstances would be reasonably understood to mean that person is a Chinese medicine practitioner

Registration standards

注册标准



Five mandatory standards from 1 July 2012 (required by National Law):

2012年7月1日起，(全国法律要求执行)五大强制标准：

1. Criminal history - every conviction, every plea of guilty or finding of guilt by a court and every charge made
2. Recency of practice
3. Continuing Professional Development
4. Professional Indemnity Insurance
5. English language skills

PLUS

Grandparenting Standard

Registration standards 注册标准



- Five mandatory standards from 1 July 2012 (required by National Law)
 - All Australian state and territory health ministers had final say
 - 部长有最终决定权
 - Board had no control over required timeframes
 - 所要求的时间范围，委员会没有控制权

STANDARD 1: Criminal history

标准1：犯罪历史

- Same for all 14 health professions
- 14卫生行业执行统一标准
- Defined in the National Law: every conviction, every plea of guilty, every charge for an offence anywhere
- 全国法律对此作出了界定：任何地方的每个案底、每次认罪、每次被控
- In deciding whether criminal history is relevant the Board will consider the following factors:
- 决定某项犯罪历史是否与注册有关时，管理局将考虑以下因素：
 - Nature and gravity of offence, relevance to practice, time since passed, whether conviction recorded, sentence imposed (if any), your age at the time, age of any victim, your behaviour since, likelihood of future threat patients, what you say

STANDARD 2: Recency of practice

标准2：最近执业历史

- A practitioner who has not practised for 3 or more years is required to submit a proposed plan for re-entry to professional practice.
- 中医师未执业时间达3年或以上者，需提交再次进入行业执业的拟议计划。

STANDARD 3: Continuing professional development (CPD)

标准3：持续专业发展(CPD)

- Requires practitioners to undertake 20 hrs per year
- 规定医师每年必须参加20小时CPD
- Minimum 4 hrs “professional issues”
- 最少有4小时涉及“专业事项” CPD
- Minimum 2 hrs scheduled herbs (if endorsed)
- 最少有2小时涉及受限制草药CPD(如果相关)
- You have choice about how to undertake your CPD
- 如何参加CPD，医师可自行选择

STANDARD 4: Professional Indemnity Insurance

标准4：专业责任保险

- Min \$5 million for any single claim
- 任何单一理赔额最低为\$500万澳元
- Automatic re-instatement
- 自动复原
- Run-off cover
- 责任到底险
- Includes product liability where you use, sell or dispense therapeutic goods
- 包括使用、出售、配发治疗产品的产品责任

STANDARD 5: English language

标准5： 英语



Chinese Medicine
Board of Australia | AHPRA

Grandparenting	01-July-2012	IELTS 6.0
	30-June-2015	OR 5 years education in English OR Conditions as needed or desirable
After	01-July-2015	IELTS 7.0
	Ongoing	OR 5 years education in English

Comparison with other professions

与其它行业对比

	IELTS	Minimums	Alternative evidence
Chinese medicine	6.0	Min 6 in each; academic	Five years full-time equivalent education (secondary and/or tertiary) taught and assessed in English in the recognised countries
Chiropractors	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Dental practitioners	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Medical practitioners	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Medical Radiation	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education AND tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Nursing / Midwifery	7.0	Min 7 in each; academic	Five years full-time equivalent education taught and assessed in English in nominated countries
Occupational Therapists	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education AND tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Optometry	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Osteopaths	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Pharmacists	7.5	Min 7 in each; academic	Completed last two years of secondary education AND all of their tertiary (pharmacy) qualifications in one of the recognised countries
Physiotherapists	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Podiatrists	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
Psychologists	7.0	Min 7 in each; academic	Completed secondary education or tertiary qualifications in the relevant profession that was taught and assessed in English in one of the recognised countries
ATSI		Certificate IV in Aboriginal and/or Torres Strait Islander Primary Health Care (Practice)	

Comparison with Victoria

与维多利亚州中医注册英语要求对比



Chinese Medicine Board of Australia | AHPR

APPROPRIATE ARRANGEMENTS COMPARISON			
	Victoria 2002-2004	National 2012-2015	Differences
Consulting with patients	At all times during consultation and/or treatment: the practitioner and the patient are both competent in communicating in a common language, OR a suitable interpreter is present throughout the consultation/treatment	That at all times during practice, where the practitioner and the patient do not share a common language, a suitable interpreter is present throughout the consultation and a record of the arrangement is made in the patient's case record on every occasion of consultation and/or treatment	A record of the arrangement is made in the patient's case record on every occasion of consultation and/or treatment
Suitable interpreter	A person who: the patient and practitioner both agree to the practitioner reasonably believes is competent in the patient's language (speaking or reading or writing) the practitioner reasonably believes is competent in the practitioner's language (speaking or reading or writing) will provide accurate interpretation is necessary to ensure effective two-way communication	An adult who has experience in health interpreting is agreed to by both the patient and the practitioner is considered by both the patient and the practitioner to be competent in communicating in their respective languages agrees not to compromise privacy and confidentiality. (see above - "where the practitioner and the patient do not share a common language")	Person defined as an adult Has experience in health interpreting (experience not defined) Agrees not to compromise privacy and confidentiality
Common language	A language which the practitioner: is competent in communicating in for the purpose of practising Chinese medicine; reasonably believes that the patient is competent in communicating in, and reasonably believes will ensure that effective two-way communication occurs (whether by speaking and/or otherwise communicating, eg reading and writing).	A language which the practitioner: is competent in communicating in for the purpose of practising Chinese medicine; reasonably believes that the patient is competent in communicating in, and reasonably believes will ensure that effective two-way communication occurs (whether by speaking and/or otherwise communicating, eg reading and writing).	
Definition of competent	Of at least average skill	Embedded - see 2B b)	

English for “grandparents”

“过渡期原有资格认定” 英文要求



- See FAQs provided – in handout
- 参见提供的《常见问题》——散发资料中
- If you cannot meet the standard you may have conditions on your registration
- 如果无法满足标准，您的注册可能会有附加条件
- Conditions – ‘appropriate arrangements’ in place for:
- 附加条件 – 有合适英语翻译安排
 - treating any patient with whom you do not share a common language.
 - 治疗没有共同语言的患者，必须做出“合适的安排”
 - communicating with emergency services
 - 与急诊服务沟通时，必须做出“合适的安排”

Common Language? 共同语言？

- Language in which you:
- 是您：
 - are competent in communicating in for practising Chinese medicine
 - 在中医行医时，可以用来熟练沟通的语言；
 - believe the patient is also competent in
 - 确信患者也可以熟练沟通的语言；
 - believe will ensure effective two-way communication (may use speaking, reading and writing)
 - 确信确保有效双向沟通的语言（可以通过交谈、阅读和书写）

Appropriate arrangements? 合适的安排?



A suitable interpreter is present throughout the consultation if you do not share a common language

如果治疗没有共同语言的患者，在整个诊疗期间必须有“合适的传译员”
在场

AND

并且

Someone is present at all times in clinic who is competent in English to communicate to emergency services (which could be you)

有足够英语能力的人员随时在诊所中以便与急诊服务沟通（可以是您本人）

Appropriate arrangements? 合适的安排?

Suitable interpreter? 合适的译员?

Someone who is:

- experience in health interpreting
- agreed to by both the patient and practitioner
- considered by both as competent in the respective languages
- agreed by both to not compromise privacy and confidentiality.

Standard does not say you must employ an ‘accredited’ interpreter.

标准没有规定您必须雇佣“经认证的”传译员。

Choosing an interpreter? 选择传译员

- Board cannot give detailed instructions
- 委员会不能提供详细的指导说明
- Use your professional judgment
- 应使用您的专业判断
- Patient well-being comes first
- 患者的健康是您的第一要务

Evidence for English 英语水平证明

- Applies to ALL applicants
- 适用于所有申请者
- Five years education (receiving or teaching) in English, OR
- 五年英语教育，或
- Test results
- 考试成绩

If not, you may have conditional registration

如果无法提供，您的注册可能会有附加条件

Effective communication applies to everyone

有效沟通适用于每个人

English conditions? (或可附加的) 英语条件

- May vary, depending on what evidence you submit
- 根据您提交的证明，附加条件可能有所不同
- You will be invited to make further submission
- 会请您进一步提供证明
- You can apply any time for removal
- 您可在任何时候申请撤销条件

Grandparenting standard

过渡期原有资格认定标准

- Special arrangements to ensure practitioners legitimately practising are not unjustly disadvantaged
- 特殊安排，目的是确保已合法行医的中医生不受不公平对待
- Not “approved” course
- 非“批准”课程
- You must provide satisfactory evidence of:
- 您必须提供以下令人满意的证明：
 1. Qualification deemed adequate by the Board; or
 2. 5 years practice between 2002 and 2012 plus competence.

Grandparenting standard

过渡期原有资格认定标准

- The Board has published lists of qualifications already known to be “adequate” for grandparenting purposes
- 委员会已经公布原有资格认定的“适当”学历资格课程清单
- These lists will be updated
- 清单将不断更新

Adequate course: 303(1)(a) Bachelor degree

适当的课程： 303(1)(a) 学士学位



- Accredited at Bachelor degree level (or higher) under the Australian Qualifications Framework (AQF)
- 根据《澳大利亚学历资格框架》(AQF)认定的学士学位水平（或以上）
- See lists of courses and schools
- 参见课程及学校列表
- If not on list get an assessment
- 如未出现在列表上，管理局将进行评估

Adequate course: 303(1)(b) Advanced Diploma

适当的课程： 303(1)(b) 高级文凭



Broadly consistent with Advanced-Diploma-level in the (AQF). Meaning:

与AQF中的高级文凭水平大致相符，是指：

- clinical component (structured, directly supervised, formally assessed and at least 200hrs) OR 2 years practice evidence
- 临床部分(structured, directly supervised, formally assessed and at least 200hrs 至少200 小时) 或 2 年执业证明
- Chinese medicine theory (differential diagnosis and individualised prescriptions);
- 中医理论(辨证论治和个体化处方) ；
- biomedical sciences
- 生物医学
- ethics, jurisprudence, and practice management
- 职业道德、法律学和执业管理

303(1)(c)

全国法 303 (1) (C) 条款

- 5 years practice between 2002 and 2012

Plus

2002至2012期间有5年以上行医经历，并且

- Competence
- 能力
- See schedules in policy regarding suitable evidence
- 参见政策中与适当证明有关的清单
- Can submit additional evidence
- 可以提交其它辅助证明

Chinese qualifications 中国学历

1. Education level (degree or advanced diploma) 教育水平（学位或高等文凭）

- If on one of the two lists – no further action
- If not – assessment from Overseas Qualifications Units or AEI-NOOSR (see details in list and in application form)

Chinese qualifications

中国学历

2. Authenticity (need you to provide)

认证（需要您提供）

- Graduation certificate and academic transcript from a formal institute
- Two recent 2-inch passport colour photos
- Copy of ID card of the People's Republic of China (if available) or other Chinese photo identification document
- Copy of Chinese Medicine Qualification Certificate/s and Practising Certificate/s (issued by government in accordance with Chinese Qualification rules)
- Copy of Professional Title Certificate of Chinese Medicine Practitioner

Application and Registration fees

申请费和注册费



- Board must be self-funding
委员会必须实现自收自支
- Application fee - one off and non-refundable
 - 1 division \$550
 - 2 divisions \$650
 - 3 divisions \$700
- 申请费——一次性，不退款
- Registration fee – must pay every year
 - \$550 (\$230 for first period till November 2012)
 - Non-practising \$110 (\$46 for first period till November 2012)
- 年度注册费——必须每年支付
- Chinese Medicine is <1% of the health workforce regulated under National Law
- 中医行业在全国立法管理卫生行业从业人员中不到1%

Applying for practitioner registration

申请医师注册



- Application forms available at <http://www.chinesemedicineboard.gov.au/Registration/Forms.aspx>
- 申请表请见以上网址
- Keep checking the website
- 请继续查阅网站
- Evidence needed
- 所需证明
 - Certified copies of qualifications – also need academic transcripts
 - For Chinese qualifications – see later slides
 - Acceptable proof of identity (see application form)
 - If necessary, evidence of practice and competence
 - Evidence of English language

Hints and advice

提示和建议

- Submit application early
- 尽早提交申请
- Email acknowledgement when you apply
- 一旦收到申请，您会获得电邮确认
- Make sure all evidence certified
- 确保所有证明都经过认证
- Submit all you want considered
- 您希望委员会予以考虑的所有文件和资料，都请提交
- If more required you will get letter
- 委员会如果需要其他文件，会向您发出信函
- Respond on time if asked for more
- 如果要求提供更多资料，请按时答复

What next after registering? 注册后的进一步工作是怎么?



- You will have a relationship with Board and AHPRA all your working life as Chinese Medicine Practitioners
- 身为中医师，整个工作生涯都与委员会和AHPRA建立起联系
- Keep your details up to date, as with your driver's licence
- 和驾照一样，个人资料要随时更新
- Provide correct details about criminal history, complaints, CPD, PII
- 犯罪历史、投诉、CPD、PII资料，都必须正确提供
- You must meet all the registration standards
- 所有注册标准都必须达到
- You must comply with all codes and guidelines issued
- 必须执行管理局发布的所有规程和准则

More information 进一步详情



- www.chinesemedicineboard.gov.au
 - This is your main source of accurate information - check regularly for changes
 - Registration standards and FAQ (including some in Chinese)
 - If you would like to receive email updates for important changes, supply your email address when registering
- Enquiries
 - Follow the *Enquiries* link at the bottom every web page
 - Call 1300 419 495
- Correspondence
 - Executive Officer: Ms Debra Gillick, AHPRA, G.P.O. Box 9958, Melbourne VIC 3001